

**Türkiye ile İsveç arasında 7 Haziran 1948 tarihinde Ankara'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla eklerinin onanması hakkında Kanun**

(Resmî Gazete ile ilân : 19 . II . 1949 - Sayı : 7136)

No.  
5330

Kabul tarihi  
14 . II . 1949

**BİRİNCİ MADDE** — Türkiye ile İsveç arasında 7 Haziran 1948 tarihinde Ankara'da imzalanan Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarıyla ekleri onanmıştır.

**İKİNCİ MADDE** — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**ÜÇÜNCÜ MADDE** — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

15 Şubat 1949

---

**TÜRKİYE İLE İSVEÇ ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI**

**Madde — 1.**

Türkiye ile İsveç arasındaki ticari mübadeleler her iki memlekette yürürlükte bulunan genel ithalât ve ihracat rejimlerine uygun olarak yapılacaktır.

**Madde — 2.**

Bu anlaşmanın yürürlük süresi zarfında yapılacak ticari mübadelelerden mütevellit ödemeler, bugünkü tarihte imzalanan Ödeme Anlaşması hükümlerine göre tesviye edilecektir.

**Madde — 3.**

Bu Anlaşmanın yürürlüğe konulmasından sonra her iki taraftan sevkedilen mallar için Âkıdler, ihraç eden tarafın yetkili makamlarınca verilmiş ve ilişik örneğe uygun bir menşe şahadetnamesi istiyebileceklerdir.

Bedeli (100) Türk Lirasını veya başka bir para ile bu meblâğın eşitini aşmayan göndermeler için menşe şahadetnamesi aranılmıyacaktır.

**Madde — 4.**

Bu Anlaşmanın yürürlükte bulunduğu sırada iki memleketin yetkili makamları tarafından onanan ve Anlaşmanın sona erdiği tarihte henüz bitirilmemiş bulunan işlemler işbu Anlaşma hükümleri gereğince tasfiye olunacaklardır.

**Madde — 5.**

Türk ve İsveç makamları karşılıklı olarak birbirlerine, iki memleket arasındaki normal ve ananevi ticaret münasebetlerinin devamını ve kolaylaştırılmasını sağlayacak mahiyette bir ithal ve ihracat lisansı rejimi uygulamaya gayret edeceklerdir.

## Madde — 6.

Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden evvel başlamış olan hususi takaslı ve serbest dövizli işlemler, bu işlemlerin iki taraf yetkili makamları tarafından onanması anında her iki memlekette yürürlükte bulunan genel rejim hükümlerine göre tasfiye olunacaktır.

## Madde — 7.

Bu Anlaşma, iki memleket yasama makamlarının tasvibi kaydıyla, 15 Haziran 1948 de yürürlüğe girecek ve yürürlük süresi bir sene olacaktır.

Sözü geçen tasvipler 15 Haziran 1948 e kadar yapılamazsa, işbu Anlaşma aynı tarihte geçici olarak yürürlüğe girecektir.

Süre sonu tarihinden iki ay önce haber verilmek suretiyle yürürlükten kaldırılmadığı takdirde, birer senelik süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Ankara'da 7 Haziran 1948 tarihinde fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Hükümeti adına

İmza

*Fuad Carım*

İsveç Hükümeti adına

İmza

*Eric Von Post*

### Menşe Şahadetnamesi

Gönderen :

Gönderilen :

İsim . . . . .	İsim . . . . .
İkametgâh . . . . .	İkametgâh . . . . .
Sokak . . . . .	Sokak . . . . .
Malın cinsi . . . . .	
Ambalâj tarzı . . . . .	Ağırlık gayrisâfi . . . . .
Koli adedi . . . . .	Kilo . . . . .
Marka numarası . . . . .	Kıymet . . . . .
Malın gönderileceği yol :	

. . . . . Ticaret Odası, Türkiye ile İsveç arasındaki 7 Haziran 1948 tarihli Ticaret Anlaşması hükümlerine uyarak vasıfları yukarıda yazılı emtianın ————— menşeli olduğunu tasdik eder.  
Türk  
İsveç

Tarih

## TÜRKİYE İLE İSVEÇ ARASINDA ÖDEME ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Kırallığı Hükümeti, iki memleket arasında cari ödemelerin düzenlenmesini kolaylaştırmak maksadıyla aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

## Madde — 1.

İsveç'e ithal edilen veya edilecek olan Türk menşeli malların bedellerinin karşılığı ve kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan İsveç mevzuatının müsaade edeceği İsveç'ten Türkiye'ye yapılacak diğer her türlü ödemeler, Sveriges Riksbank'ta Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına İsveç Kronu olarak tutulan hesaba yapılacak para yatırımları ile ödenecektir.

## Madde — 2.

Türkiye'ye ithal edilen veya edilecek olan İsveç menşeli malların bedellerinin karşılığı ve kambiyo kontrolü hakkında yürürlükte bulunan Türk mevzuatının müsaade edeceği Türkiye'den İsveç'e yapılacak diğer her türlü ödemeler, 1. nci maddede sözü geçen hesabın zimmetiyle ödenecektir.

## Madde — 3.

Sveriges Riksbank, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına, işbu Bankanın talebi üzerine ve intihabı gereğince, yukarda sözü geçen hesabın zimmeti ile, ister Stokholm'de serbestçe nakli kabil altın, ister iki banka arasında Anlaşma sonunda, başka bir yerde altın veya herhangi bir para satacaktır.

Altının veya paraların satın alış şartları, iki banka arasında müştereken tâyin edilecektir.

## Madde — 4.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası, bu Anlaşmanın çerçevesi içinde kullanılabilir ödeme vasıtaları elde etmek maksadıyla lüzumlu göreceği meblâğa kadar altın veya Sveriges Riksbank tarafından kabul edilecek diğer her türlü parayı satmak hakkına malik olacaktır.

Altının veya paraların satış şartları iki banka arasında müştereken tâyin edilecektir.

## Madde — 5.

Sveriges Riksbank İsveçli borçluların yukarda sözü geçen hesaba yapacakları bütün ödemeleri günü gününe Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına bildirecektir.

Sveriges Riksbank, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasından ödeme emirleri aldıkça, bu emirleri bu Anlaşmanın hükümlerine göre yerine getirecektir.

## Madde — 6.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ile Sveriges Riksbank işbu Anlaşmanın iyi işlemesi için alınacak tedbirler üzerinde anlaşacaklardır.

## Madde — 7.

Bu Anlaşmanın yürürlük süresi içinde her iki memleketin yetkili makamları tarafından tesvip edilen ve fakat Anlaşmanın sona ermesinde tamamlanmamış bulunan işlemler işbu Anlaşmanın hükümlerine göre tasfiye edilecektir.

Bu Anlaşma bugünkü tarihte imzalanan Ticaret Anlaşması ile aynı gün yürürlüğe girecek ve aynı müddet yürürlükte kalacaktır.

Ankara'da 7 Haziran 1948 tarihinde Fransızca iki nüsha olarak yapılmıştır.

Türkiye Hükümeti adına (İmza) <i>Fuad Carım</i>	İsveç Hükümeti adına (İmza) <i>Eric Von Post</i>
---	--

*Ankara, 7 Haziran 1948*

Bay Elçi,

Bugünkü tarihli Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarının imzalanması sonucuna varan görüşmelerimiz esnasında, tütün üzerinden halen alınan verginin Türk tütünü için bu maddenin ithalini hemen hemen imkânsız kılacak nispetlere vardığına ve bundan dolayı iki memleket arasındaki ticari mübadelelerin hacmini daralttığına dikkat nazarınızı çekmeye cesaret ve bu sebeple, sözü geçen maddenin ithalini çoğaltabilmek için bu verginin değiştirilmesini sağlamak üzere yetkili makamlarınız nezdinde gerekenin tarafınızdan lütfen yapılmasını rica ettim. Yetkili makamlarınızın bu işi iyi niyetle incelemeye başladıklarını büyük memnunlukla öğrendim.

Türkiye ile İsveç arasındaki bugünkü tarihli Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarını imza ederken, İsveç Hükümetinin Türk tütünlerinden alınan bugünkü resmin menedici karakterini ortadan kaldıracak memnunluk verici bir hal çaresini, mümkün olduğu kadar çabuk, bulacağına olan kesin ümidimle, talebimi tekrarlamaya cesaret ediyorum.

Saygılarımı lütfen kabul buyurunuz Bay Elçi.

Bay Eric Von Post  
İsveç Elçisi  
İsveç Ticaret Heyeti Başkanı  
Ankara

(İmza)  
*Fuad Carım*

*Ankara, 7 Haziran 1948*

Bay Büyük Elçi ,

Meali aşağıda naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kazanırım :  
«Bugünkü tarihli Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarının imzalanması sonucuna varan görüşmelerimiz esnasında, tütün üzerinden halen alınan verginin Türk tütünü için bu maddenin ithalini hemen hemen imkânsız kılacak nispetlere vardığına ve bundan dolayı iki memleket arasındaki ticari mübadelelerin hacmini daralttığına dikkat nazarınızı çekmeye cesaret ve bu sebeple, sözü geçen maddenin ithalini çoğaltabilmek için bu verginin değiştirilmesini sağlamak üzere yetkili makamlarınız nezdinde gerekenin tarafınızdan lütfen yapılmasını rica ettim. Yetkili makamlarınızın bu işi iyi niyetle incelemeye başladıklarını büyük memnunlukla öğrendim.»

«Türkiye ile İsveç arasındaki bugünkü tarihli Ticaret ve Ödeme Anlaşmalarını imza ederken,

İsveç Hükümetinin Türk tütünlerinden alınan bugünkü resmin menedici karakterini ortadan kaldıracak memnunluk verici bir hal çaresini, mümkün olduğu kadar çabuk, bulacağına olan kesin ümidimle, talebimi, tekrarlamaya cesaret ediyorum.»

Hükümetimin, görüşünü itibara alarak, âdilâne bir hal tarzı bulmak için meseleyi daha şimdiden yetkili makamların tetkikine sunmuş olduğunu size bildirmekle zevk duyuyorum.

Derin saygılarımı lûtfen kabul buyurunuz Bay Büyük Elçi.

Ekselâns

Bay Fuad Carım

Büyük Elçi

Dışişleri Bakanlığı Umumi Kâtibi

Ankara

İsveç Ticaret Heyeti Başkanı

(İmza)

Eric Von Post

Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası

: 15. II. 1949 ve 1/412

Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğine dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası

: 15. II. 1949 ve 4/166

Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların cilt ve sayfa numaraları

Cilt Sayfa

: 13 3

16 3,49,147:148,153,166,194:197